

Белоусова Вероника Владимировна

переводчик-синхронист

(английский – русский)

г. Москва

тел: +7(926)690-65-02

e-mail: vvb2801@gmail.com



Ключевые компетенции

Профессионал в области устного синхронного и последовательного перевода. Высшее лингвистическое образование, непрерывное повышение квалификаций, умение быстро осваивать новые темы и почти 20-летний опыт работы дают возможность осуществлять:

- максимально точный и полный синхронный перевод на крупных международных мероприятиях как общеполитической и экономической направленности, так и технических;
- последовательный перевод на двусторонних встречах официальных лиц высокого уровня;
- последовательный перевод на деловых встречах и переговорах;
- последовательный перевод и соведение на официальных торжественных мероприятиях;
- шушотаж и сопровождение на официальных приемах;
- последовательный перевод и синхронный перевод с мобильным оборудованием на корпоративных семинарах, лекциях, круглых столах.

Пунктуальность, дипломатичность и стрессоустойчивость позволяют работать в психологически сложных ситуациях. Умение слушать заказчика и видеть поставленные задачи дает возможность адекватно выполнять работу, отвечая поставленным требованиям и быстро реагируя на возникающие изменения в них.

Ключевые заказчики

Совет Федерации Федерального Собрания РФ, Министерство промышленности и торговли РФ, Министерство спорта РФ, Торгово-промышленная палата РФ, Евразийская экономическая комиссия, Российский союз промышленников и предпринимателей, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, ВТБ, ЭСКАТО ООН, Honeywell

Образование

2015 ООО «Синхрон-плюс»

Курс синхронного перевода Андрея Фалалеева.

2014 ООО «Синхрон-плюс»

Курс синхронного перевода Андрея Фалалеева.

2012 ООО «Лингва Конференц Сервис»

Мастер-классы по синхронному переводу. Нефтегазовая отрасль (русский, английский).

2007 – 2008 Школа «Интенсив»

Мастер-классы по синхронному переводу (русский, английский).

2000 – 2005 Московский государственный лингвистический университет

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур. Языки: английский, испанский.

Опыт работы

2000 - настоящее время: Устный переводчик, индивидуальный предприниматель

Устный последовательный и синхронный перевод на темы:

- **Политика, дипломатия, международные отношения:**
 - парламентские форумы (Межпарламентский союз, Ассоциация генеральных секретарей парламентов, Азиатско-тихоокеанский парламентский форум, Азиатская парламентская ассамблея, Парламентское партнерство в рамках форума «Азия-Европа»);
 - официальные визиты зарубежных парламентских делегаций в Москву по приглашению Председателя Совета Федерации Федерального Собрания РФ В.И.Матвиенко;
 - визиты молодых политиков и бизнесменов из США, Великобритании, Филиппин, Мьянмы в Москву в рамках программ «Россотрудничества»;
 - круглые столы и лекции Фонда Егора Гайдара, Фонда имени Генриха Бёлля, Международного института развития научного сотрудничества.
- **Экономика, финансы, торговля:**
 - экономические форумы (Петербургский международный экономический форум, Восточный экономический форум, Московский международный финансовый форум, Красноярский экономический форум, международный форум «Технопром»);
 - деловые встречи Министра промышленности и торговли РФ Д.В. Мантурова;
 - деловые встречи под эгидой Дмитровской муниципальной торгово-промышленной палаты;
 - II Международный культурный форум Шелкового пути;
 - Неделя Российского Ритейла;
 - Сколково Startup Village;
 - Национальный платежный форум;
 - Международный форум по рублевым расчетам;
 - Региональный форум Всемирного почтового союза для стран Европы и СНГ;
 - семинары Лондонской фондовой биржи, RegentCapital;
 - мероприятия Евразийской экономической комиссии, Высшей школы экономики, Торгово-промышленной палаты, Сбербанк РФ, ВТБ, Ассоциации компаний розничной торговли, Google, Allen&Overy, KPMG, Smith&nephew.
- **Спорт:**
 - деловые встречи Министра спорта РФ П.А. Колобкова, В.Л. Мутко;
 - Форумы «Россия – спортивная держава»;
 - Международная конвенция «СпортАккорд»;
 - Всемирный форум олимпийцев 2015;
 - мониторинговые визиты экспертов Совета Европы;
 - мероприятия Российского антидопингового агентства РУСАДА;
 - тестовые мероприятия перед Олимпийскими играми Сочи-2014.

- **Нефть и газ, нефтехимия, автоматизация:**
 - Международный нефтяной конгресс;
 - Московский международный химический форум;
 - Российские конференции UOP;
 - Инспекционные визиты на заводы-производители оборудования для СИБУР;
 - мероприятия Московского НПЗ, ОАО «Газпром», Газпром Интернешнл, Салым Петролеум Девелопмент, Honeywell, UOP, Schneider.
- **Энергетика, градостроительная политика:**
 - Международные форумы Атомэкспо;
 - Международные форумы ENES;
 - Международные урбанистические форумы;
 - мероприятия РСПП, ОАО «Россети», ЮНИДО, ФСК ЕЭС;
 - конференция НИЯУ МИФИ по термоядерным реакторам.
- **Транспорт:**
 - Семинары по транспорту ЭСКАТО ООН;
 - Лаборатория трансформации Федерального дорожного агентства (Росавтодор) по методике REMANDU;
 - форум «Транспортная неделя 2015»;
 - Московский международный автомобильный салон;
 - международный форум «АвтоЭволюция 2014»;
 - деловые встречи и переговоры ОАО «РЖД», АвтоВАЗ.
- **Станкостроение:**
 - семинары и пресс-конференции ДМГ МОРИ.
- **Таможенное дело:**
 - открытие Регионального кинологического центра Всемирной таможенной организации в Московской области;
 - мероприятия Федеральной таможенной службы.
- **Строительство, строительные материалы:**
 - Международный форум литейщиков в Нижнем Новгороде;
 - конференция «Бетон и Железобетон: Взгляд в Будущее»;
 - конференции «Цемент. Бетон. Сухие смеси»;
 - семинары «Центра по развитию цинка»;
 - научно-практическая конференция «Керамсиб»;
 - мероприятия компаний «Пересвет-инвест», ГК Пионер, Honeywell, Linde Engineering, FireStopIt.
- **Корпоративная культура и продажи:**
 - семинары компаний «Уралсиб», «Кэнон Россия», «Рико Рус»;

- тренинги компании «Самсунг».
- **Информационно-коммуникационные технологии, мультимедиа:**
 - книжные выставки-ярмарки Издательских программ Правительства Москвы в Лейпциге, Монтевидео, Шардже, Москве;
 - конференции «Защита персональных данных»;
 - Российская конференция разработчиков и пользователей PostgreSQL;
 - конференция по игровой индустрии ACGI;
 - библиотечные конференции Государственной публичной научно-технической библиотеки;
 - семинары «Авто-радио»; «БФМ».
- **История, образование:**
 - Круглый стол «Древняя Русь и германский мир в историко-филологической перспективе»;
 - Международная конференция «Идеал воспитания дворянства в Европе (17- начало 19 вв.)»;
 - международный научный коллоквиум «Венский конгресс и многополярный мир в прошлом и настоящем»;
 - Международная конференция «Стратегии достижения высоких образовательных результатов».

2006 – 2016 Московский государственный лингвистический университет

Преподаватель английского языка кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации в области медиатехнологий (аспекты: практика устной и письменной речи, язык средств массовой информации; специальности: связи с общественностью, культурология, регионоведение, журналистика, социология)